

聯合國



安全理事會

正式紀錄

第八五三次會議

第十五年

一九六〇年三月三十一日

紐約

目次

	頁次
臨時議程 (S/Agenda/853).....	1
通過議程.....	1
一九六〇年三月二十五日阿富汗、緬甸、柬埔寨、錫蘭、衣索比亞、馬來亞聯邦、迦納、幾內亞、印度、印度尼西亞、伊朗、伊拉克、日本、約旦、寮國、黎巴嫩、賴比瑞亞、利比亞、摩洛哥、尼泊爾、巴基斯坦、菲律賓、沙烏地阿拉伯、蘇丹、泰國、突尼西亞、土耳其、阿拉伯聯合共和國及也門代表致安全理事會主席函(S/4279 and Add.1).....	1

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編每三個月刊行一次。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某種文件而言。

第八百五十三次會議

一九六〇年三月三十一日星期四前十時三十分在紐約舉行

主席：Mr. Henry Cabot LODGE(美利堅合眾國)

出席者：下列各國代表：阿根廷、錫蘭、中國、厄瓜多、法蘭西、義大利、波蘭、突尼西亞、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國。

臨時議程 (S/Agenda/835)

一. 通過議程。

二. 一九六〇年三月二十五日阿富汗、緬甸、柬埔寨、錫蘭、衣索比亞、馬來亞聯邦、迦納、幾內亞、印度、印度尼西亞、伊朗、伊拉克、日本、約旦、寮國、黎巴嫩、賴比瑞亞、利比亞、摩洛哥、尼泊爾、巴基斯坦、菲律賓、沙烏地阿拉伯、蘇丹、泰國、突尼西亞、土耳其、阿拉伯聯合共和國及也門代表致安全理事會主席函(S/4279 and Add.1)。

通過議程

議程未經討論，即獲通過。

一九六〇年三月二十五日阿富汗、緬甸、柬埔寨、錫蘭、衣索比亞、馬來亞聯邦、迦納、幾內亞、印度、印度尼西亞、伊朗、伊拉克、日本、約旦、寮國、黎巴嫩、賴比瑞亞、利比亞、摩洛哥、尼泊爾、巴基斯坦、菲律賓、沙烏地阿拉伯、蘇丹、泰國、突尼西亞、土耳其、阿拉伯聯合共和國及也門代表致安全理事會主席函(S/4279 and Add.1)

印度代表 Mr. Jha, 衣索比亞代表 Mr. Gebre-Egzy, 迦納代表 Mr. Quaison-Sackey, 巴基斯坦代表 Prince Aly Khan, 幾內亞代表 Mr. Caba 及賴比瑞亞代表 Mr. Cox 應主席請就理事會議席。

一. 主席：理事會面前有文件 S/4297 所載約旦代表要求就此事項發表陳述的請求一項。因此，如果沒有異議，本席擬請約旦代表就理事會議席。

約旦代表 Mr. Rifa'i 應主席請就理事會議席。

二. Mr. QUAISON-SACKEY(迦納)：主席先生和安全理事會接受敝國政府的請求，准許我們就非洲境內因為殘殺徒手非洲人——他們的唯一罪名是從事和平遊行，反對聯邦政府的通行證法和其他侮辱行為——而引起的嚴重情勢及對國際和平的威脅問題向理事會發表陳述，現在本人首先要代表迦納代表團向各位表示感謝。主席先生客氣週到讓我今天上午發言，本人要向他特別道謝。

三. 突尼西亞、印度和巴基斯坦代表對於引起這種情勢的可恨可惡的歧視性法律已經詳加論述。因此，本人祇擬指出迦納所見相同並且說明目前的情況確實引起國際摩擦而且威脅國際和平安全。

四. 我要請求理事會准許我追叙 Sharpeville 一位親眼目睹者在一九六〇年三月二十七日星期日英報觀察家(The Observer)所描述的實況：

“接着有人開始開鎗。我們聽到機關鎗的響聲，軋軋軋，軋軋軋，一陣又一陣... 在開鎗之前，... 無人發射警告空鎗。射擊一經開始，直到警察局前面廣場上一片死氣方才停止... 在 Sharpeville 殘殺行徑的背後似乎藏着死硬的壓制政策。羣衆並未使我覺得害怕恐懼... 有些兒童還沒有草那麼高，像兔子那樣東跳西跳。其中若干竟然也被射死。”

這是這種無謂殘殺的典型情況。

五. 迦納政府與人民對於這些大規模殺害無辜徒手人民的事情極端關懷，並且認為這種惡行威脅非洲大陸的和平與安定。所有其他非洲姊妹國家和聯合國其他會員國與迦納具有同感，還有些國家如奈及利亞、馬利聯邦和剛果等也是如此，這些國家目前純因組織法的緣故，無法到這個莊嚴的機關來對南非境內因為聯邦政府有系統地實行殘暴政策，壓制一千一百五十萬非洲公民對於獲致平等與人格尊嚴的願望而引起的情勢表示深切關懷。

六. 和平是不可分的，不論和平在何種情形下受到威脅，貴理事會職責所在，必須立即採取步驟，以免

國際上發生巨災大禍。一九五九年十月二十七日第一委員會辯論普遍澈底裁軍問題時本人已經說過，國家擴展版圖的野心或推行種族仇恨的政策在過去比儲存軍備引起更多戰爭。¹

七．在南非，種族仇恨已經造成一種非加補救不可的情勢。迦納和其他獨立的非洲國家已經透過它們在阿克拉及門羅維亞通過的決議案明確表示反對南非聯邦的種族歧視政策，而且今天貴理事會正因為整個亞洲、整個非洲以及歐洲和美洲所有愛好和平國家對於南非境內“種族隔離”政策所造成的殺害情事表示關懷而舉行會議。因此敝國代表團堅決認為我們在這裏處理的情事決不是純屬聯邦政府管轄權範圍內的事項。事實上，當一個種族實行壓制政策，殘殺另一種族的時候，純屬國內管轄權的問題根本不能成立。

八．關於這個問題，一個重要報紙“紐約時報”贊成敝國代表團的意見；對於這一點本人最感快慰。事實上，三月二十七日，有一篇社論的題目是“種族隔離政策最近的果實”，其中說：

“南非政府會說這是內政事項，因此在聯合國範疇之外。它不是內政事項。它威脅到薩哈拉迤南大部份非洲的和平安全。”

九．現在，我要引述將近三年前約翰尼斯堡的主教對此問題所說的話：

“舉世人民處理所謂‘膚色問題’的方式對於世界和平也許會有決定性的作用。大家往往假定世界和平須視東西雙方，尤其美國與蘇聯兩國的關係而定。可是世界各國之間的和平很可能要看全世界白種人對於亞洲、非洲千百萬人民正在不斷提出的關於權利與自由的要求如何應付而定，正如它靠現代世界強國之間的關係一樣。這一點對於聯邦境內的事態尤其深長意義。”

一〇．在世界各地，人類的良知受到震撼。主席先生，迦納最感欣慰的是貴國，偉大的美國，對於這些殘殺情事首先有所表示，當時國務部曾經宣佈：

“美國對於所有形式的暴力，均表遺憾，希望南非的非洲人民能以和平方法伸雪冤曲。”

一一．敝國政府主張採取比演說和聲明更其肯定的譴責方法，而且已經說過這個悲劇再次促請注意少

¹ 這個陳述是在一九五九年十月二十七日第一委員會第一〇三四次會議發表的，那次會議的正式紀錄祇有簡要紀錄印行。

數歧視多數的惡習。迦納執政黨會議人民黨中央委員會對於“肆意殘殺非洲男人、女人和兒童”的行徑，已經提出強硬抗議，並且已經決定發動募捐救濟基金的運動，來援助這種“野蠻行爲”的受害人。

一二．奈及利亞的“Daily Service”在題為“合法化的屠殺”的社論中指稱：

“今後獨立非洲民族勢必被迫竭其全力，拯救其同胞，使其免受殘酷的刑罰。”

一三．三月二十三日賴比瑞亞國務部長所發表的聲明也反映這種驚駭的感覺；當時他說：

“賴比瑞亞政府對於這種有系統地殘殺屠宰手無寸鐵的非洲人，深惡痛絕，尤其因為他們是在和平地要求獲得基本人權。”

一四．據三月二十七日星期日英報觀察家（The Observer）稱，紐西蘭總理會說這種情勢不但對於南非，而且對於整個非洲，邦協以及全世界，威脅至大。

一五．三月二十三日，印度總理尼赫魯也說這不是一段插曲的結尾，而是未來衝突的前奏。

一六．世界各地人民都已發表同樣的聲明，他們都說明目前的情勢危機四伏，一觸即發。不但如此，大多數非洲人都深深覺得聯邦政府的種族歧視政策也許會引起“種族戰爭”。被逐出境的非洲民族大會主席 Albert Luthuli 曾經說過白色的南非洲人如果放棄他們的種族歧視政策，便一無憂懼。事實上，他最近還說：

“我們並不要把他們趕出去，我們也並不要娶你們的姊妹。我們所要的祇是在我們自己的國家得到公平的待遇。我們要求這一點，我們決心達到目的。”

一七．非洲人想要得到公平的待遇，而 Sharpeville 插曲的意義就在於此；那個插曲所達成的情勢如若不獲解決，將使非洲和平繼續受到威脅。

一八．就聯合國來說，過去的決議案通過的時候像目前這種規模的騷亂幾乎還不可能發生，可是那些決議案已經表示各方一致認為南非的種族歧視政策威脅到國際和平。因此，早在大會第八屆會時，決議案七二一（八）在提及南非的種族歧視政策時指稱“此種政策之繼續推行將使問題之和平解決愈益困難，並將危及國際間之友好關係”。其後，決議案一二四八（十三）一面對於南非聯邦政策迄未響應在大會呼籲，重新考慮其“種族隔離”政策表示遺憾與關切，同時重申凡旨

在永行或增加歧視的政府政策均與聯合國會員國依據憲章第五十六條所作的保證相牴觸。這條規定涉及為促進全體人類的人權及基本自由的普遍尊重，不分種族進行合作，以期創設建立國際間和平友好關係的必要環境。同樣的，決議案一三七五(十四)指稱“加深或設法維持種族歧視之政府政策均有害於國際睦誼”。

一九．非洲的和平安全以及安定端賴該洲多種族社會內棘手的種族問題之解決——確認非洲各民族爭取自由平等的合法願望的公平解決。在整個非洲，各地人民都紛紛要求自由平等。南非聯邦政府公然反對非洲境內偉大的歷史性的自由運動，就是故意使我們這個大陸無法獲得和平安定。這種政策當然使非洲人憂慮反感。去年八月在門羅維亞會議時，獨立非洲國家再度宣布深信“種族歧視不論行於何地，都威脅到國際和平及安全”。

二〇．在絕大多數居民是非洲土著的一洲，南非聯邦政府除了硬用武力以外，如何能够保持白種人稱王稱霸的孤島？因此，在西南非洲，徒手的男子因為敢於反對政府強迫非洲人離開家園的政策而竟被鎗殺。現在，我們看到無辜的和平遊行者因為敢於反抗一個政府所頒不合人道的通行證法及其他“種族隔離”法而慘遭屠殺的驚心動魄的情勢，那個政府的行為使人想到了納粹時代的可怕的殘暴野蠻行為。

二一．南非聯邦政府顯然深怕自由的傳佈，因為它覺得白種人在非洲稱王稱霸的想法將會受到威脅，在這種情形下，它豈會甘心情願眼看其他非洲人得到自由嗎？當一個以種族優越論為基礎的政府表示愛好和平的時候，獨立非洲國家有一切理由懷疑它的動機。在這裏，我們看到一個驕橫無理和實行種族歧視的政府，一心一意要壓制其非洲公民的權利和人格，隨時準備採取行動，阻止自由與尊嚴觀念在非洲大陸逐漸傳播散布。像推行“Herrenvolk”政策，偽稱有權壓迫並消滅它所認為的一個劣等民族的希特勒政權一樣，民族主義黨以及它所控制的普利托里亞(Pretoria)政府對於和平安定是一大威脅。這個政黨迷信其種族歧視政策，當然對南非歐籍民衆具有極大的左右力量。現在它控制着國家和軍警的龐大機構，以及一切壓制、屠殺和毀滅工具，如同上星期一在 Sharpeville 和其他地方它用來壓制和平示威者的 Saracen 裝甲車以及噴射飛機。

二二．這個民族主義黨的政策和信念與刻在我們這個大陸發生的一切好事完全相背，但是它的勢力却

日漸龐大，甚至教會人士與以開採非洲的豐富資源為主要興趣的實業家都受其影響。在現代的國際生活中，它已成為全世界人民必須注意的一股醜惡邪毒的力量。

二三．非洲國家以及文明世界的其餘國家決不能漠視南非聯邦政府目前的危險及措施。正如過去的納粹政策與措施一般，它們不祇是內政事項。今日在非洲實行的白人至上的種族歧視政策，在一個經過長期外國統治後正在恢復其自尊心和團結統一的大陸，勢必引起衝突與不和。民族主義黨及南非政府與全體崇尚自由的非洲人的深切願望背道而馳，因此損害非洲的和平、安定以及國際友誼和合作。

二四．南非政府所行的種族優越和壓制非洲人的政策不是一個“善鄰”政策而且與聯合國憲章所載宗旨相牴觸。這是在南非聯邦境內境外故意侮辱非洲人的政策。鑒於非洲的政治情況與環境正在發生迅速的變化，這個政策正在引起日後將會造成 Sharpeville 慘劇一類情事的仇恨與不和。

二五．一個以屠殺國內非洲人為職志的政府，決不能期望它或信任它能和鄰國在區域階層上或國際階層上進行合作，以保證非洲的和平與自由。那個政府痛恨非洲自由，因此必須編造關於受非洲人包圍以及必須挽救所謂西方文明的故事，以證明壓制非洲人是正當合理的舉動。

二六．我們認為南非聯邦政府的政策是短視而危險的自陷孤立的政策——使自己與席捲整個非洲的偉大變化相隔離的孤立政策。這種政策的基礎是國內武力和一種錯誤的信念，就是相信當南非聯邦非洲人身受令人想到悲慘的納粹時期的最無恥的虐待、侮辱時，非洲其他地區的非洲同胞將會始終置身事外，袖手旁觀。

二七．二十九個亞洲和非洲國家一致要求安全理事會召開這次會議，因為它們一致認為非洲的和平受到威脅，而且因為聯邦政府的政策使非洲國家無法以現實態度討論它的政策與措施。我們非洲國家經常開會，因此可以討論有關非洲的問題。雖然在第十四屆大會舉行一般辯論時，南非外交部長煞費苦心地指出南非是一個名副其實，十足道地的非洲國家，而且南非政府對於共同有關事項願意進行友好合作，但是事實上，該國政府對於從事區域合作的倡議，一概拒不接受。舉例來說，我們邀它參加一九五八年在阿克拉舉行的獨立非洲國家會議，它却從未接受。其中原故，不

言自明。南非政府永遠不會贊助有關種族歧視與人權的阿克拉決議案，它也決不會接受已經成爲非洲人格的象徵的那種共同觀點。

二八．憲章第五十二條第二項贊成旨在“和平解決地方爭端”的區域辦法。南非政府因其所行政策，對於任何此種區域辦法，不論其性質如何隨便，都無法參與。獨立非洲國家因爲深信南非聯邦政府目前的政策與措施威脅到和平與安定，祇有首先籲請安全理事會採取適當辦法，消除這種威脅，除此之外別無他途可循。

二九．迦納政府以及所有其他獨立非洲國家，身爲聯合國會員國，負有特別責任，務使憲章原則以及世界人權宣言在非洲也受到尊重。一個深信必須將一千一百五十萬非洲人看作打柴挑水的苦工的殘忍政府有系統地侵犯上述原則和宣言；這種行動在世界上一個最需要和平安定以便爲當地人民發展更豐富的物質，文化與精神生活的區域，祇會引起衝突和災禍。

三〇．對於南非聯邦受苦受難的民衆，我們確實有特別的親切之感，因爲我們深信我們的政治解放已鼓舞起了他們爲爭取平等自由而奮鬥的意志。我們覺得我們與聯合國其他會員國都有責任，使他們的獲致自由平等的願望不因本組織內一個不顧世界輿論，蔑視憲章所載原則的會員國所用的野蠻武力而受到挫折。

三一．在我們努力依據憲章原則以及世界人權宣言，建立一個世界社會的過程中，我們的進展，要以聯合國能在何種程度內，不分種族、膚色或信仰爲全人類謀求公允待遇來衡量。南非的一千一百五十萬非洲人特別有理由期望本組織維護他們獲致憲章所保證的各項基本人權的權利，因此聯合國必須使他們得到公允待遇。南非聯邦政府決不得認爲聯合國關於崇高人權原則的宣言毫無用處，因而洋洋得意。對於目前的南非政府，這些原則也許是無用的，但是那並不是因爲這些原則不好，而是因爲那個政府身爲全世界輿論之前的罪犯，竟敢認爲我們這批珍視這些原則的人不擬採取任何有效行動來確保它們的遵行。因此安全理事會萬萬不應以其行動加強南非聯邦政府的錯誤想法，就是聯合國憲章祇是一張廢紙。本理事會必須採取行動，確使南非遵行基本人權。引用憲章第一條第三項的話，本理事會必須採取行動在南非“不分種族、性別、語言或宗教”，增進並激勵“對於全體人類之人權及基本自由之尊重。

三二．有一點必須提到，就是在南非有兩個主要的種族在同室操戈，你爭我奪。許久以來，南非二百五十萬白人是大國的“寵兒”，而且由於這些大國長期緘默，有時因爲它們的支持，藉上帝的恩澤而在南非找到安身立命之所的荷蘭裔白人和英國人竟敢對領土境內一千一百五十萬非洲人施行勒索。因此，敝國代表團覺得這個嚴重的情勢可由大國自身，尤其聯合王國和美國補救匡正。

三三．敝國代表團祇是一個請願者，因此不能主張這個莊嚴的機關應該採取何種補救辦法，但是今日我們要代表南非聯邦境內受苦受難的同胞籲請安全理事會採取適當行動，使南非政府修正它的“種族隔離”政策。非洲和亞洲人民要求南非政府補過贖愆。他們覺得本理事會必須發揮它道義上的威權，指責三月二十一日事件，確認此事威脅國際和平並且籲請南非聯邦政府放棄它的“種族隔離”政策。理事會也許會覺得可以授權聯合王國及美國代表將理事會的呼籲直接傳達南非聯邦政府，請它與非洲領袖獲致協議。

三四．如果南非聯邦政府對安全理事會的呼籲置之不理，一無表示，迦納政府及人民當促請理事會對南非政府施行經濟及外交制裁。

三五．主席先生，閣下正在一個有目共覩的舞臺上，在非洲、亞洲、美洲和歐洲正有千百萬人注視閣下的言行。

三六．Mr. CABA(幾內亞)：在提到安全理事會這次會議所討論的問題之前，我要通過主席先生，最誠懇地向這個莊嚴機關的各位理事先生表示感謝，因爲多承各位准許我列席理事會，說明幾內亞共和國政府的意見。

三七．有人說得很對，大會第十四屆會今後將被稱爲和平大會。同樣的，我們亞非國家人民——外國統治的堅強敵人——覺得安全理事會討論目前這個問題的各次會議也許可稱爲“非洲屆會”。因此，在這個莊嚴的場合，敝國代表團很難以言語向安全理事會充分表達幾內亞人民和政府的深切的感激。

三八．今日在非洲，每一個人的耳朵都朝着聯合國的方向。因此，敝國代表團將以非洲人身份，代表非洲人民，並且依照 President Sekon Touré 去年十一月五日向大會發表演說的思路，表示我們的意見。當時敝國總統宣稱：

“本人所領導的政府忠於正義和團結的理想，尤其尊重幾內亞人民協助被壓迫人民自我奮鬥的一致意志與行動，現在要再度宣告非洲的自由是不可分的，因此幾內亞的獨立也是與非洲人民的獨立無法公開的。

“...

“...幾內亞不僅代表三百萬男女老小求得解放的意願，而且經由其人民所作的努力，也表達了在歷史上被人遺忘但是為戰勝飢餓、疾病和愚昧而不斷奮鬥的兩億男女的願望。”²

換句話說，我們再度申明唯有在整個非洲獲得充分獨立的時候，幾內亞人民才會真正自由。

三九. 今天，全世界人民的眼光都集中在南非——種族歧視，不法不義，施行壓迫以及殖民主義者進行剝削的碉堡。南非聯邦政府的“種族隔離”政策大大促成國際緊張局勢，而且說得和緩一點，足以影響南非居民的和諧發展並且損害各人民間的友好關係。

四〇. 因為這些理由，聯合國大會自從第七屆會以來就討論南非的種族問題。記得在一九五二年九月十五日，十三個會員國代表曾經函請大會將因南非聯邦政府採行“種族隔離”政策而引起的南非種族衝突問題列入大會第七屆會議程。南非聯邦政府的種族歧視政策所造成的危險情勢既威脅國際和平，又公然違背世界人權宣言原則以及聯合國憲章所揭櫫的基本自由，這一點實在無法再加強調。

四一. 自彼以後，代表舉世人民的良知的本組織不遺餘力，盡心勸告南非當局澈底改變那些違背人類良知的政策。大會已經再三宣佈為了人類的更高利益，必須立即制止種族迫害與歧視。大會曾經一再促請各國政府以及負責當局尊重聯合國憲章的明文與意志並且為了達成那個目的，採取最迅速而有效的步驟。大會曾經再三重申這個決議案。

四二. 尤其在決議案一二四八(十三)內，大會鄭重宣稱：

“...凡多種族雜居之社會，其立法與慣例如趨向於確保法律上之一體平等，不論種族、信仰或膚色，且各種族均以平等地位參與經濟、社會、文化及政治方面之活動，則種族關係之和諧，人權自由之尊重，與團結一致之社會之和平發展，最有保證”。

² 大會正式紀錄，第十四屆會，全體會議，第八三七次會議。

該決議案續稱：

“...會員國政府之政策若不以此為目的，而欲永行或增加歧視者均與會員國依據聯合國憲章第五十六條所作之保證相抵觸”。

由此可見，對於大會所作重大決定，不可能有何誤解。

四三. 經濟暨社會理事會也本着憲章的意志，在很早一屆會議，授權人權委員會設置特設機關以便防止歧視情事[決議案四十六(四)]。防止歧視及保護少數民族小組委員會依據這個決議，始終注意如何防止以種族、性別、語文或宗教為基礎的各種歧視措施並就這方面的迫切問題向人權委員會提出許多建議。

四四. 本人提到大會和經濟暨社會理事會的這些決議案，以便說明在通過憲章內有關基本人權和平等待遇的各項規定後，當然要通過上述決議案。

四五. 南非聯邦不顧大會的一切決議、建議和緊急呼籲，執迷不悟，違背其依據聯合國憲章所作的保證，繼續推行其政策，繼續使南非成為矛盾百出令人生厭的一個國家。

四六. 世界上唯有在南非，公民權利，是非善惡的基本問題，事實上生存權利本身在法律和實際上都決定於關係個人的膚色。居於少數地位的白皮膚公民統治着那個國家，享有一切公民權利，民主政治生活，行動自由，法律的保護，人的尊嚴以及參加經濟社會和政治發展的充分機會。同時，黑皮膚的居民却受到蔑視和侮辱。他們的行動因為全套通行證件和條例的辦法，受到監督和限制。對於他們，每一條進步和發展的道路都是關閉的。他們唯一目標，他們生命的任務就在從事強迫勞役。

四七. 南非當局會難道不知道這些跟着殖民制度而形成的陳舊的種族歧視理論毫無科學根據，而且現在受到全世界的譴責嗎？在南非這種保證三百萬白人對一千二百萬有色人民進行不公道的駕御統治的種族隔離制度還會維持多久？

四八. 所有測驗從未顯示因為種族關係而有絲毫優劣之分。如果最初的物質與社會環境完全相同，所有人民，不論是黑的、白的或是黃的，達到相同的平均智力水平，而且能力較高、能力普通或較低的個人的比例亦復相同。

四九. 時到今日，南非聯邦必須了解在世界人民演進的現階段，已經不再可能把白人與黑人劃分為上

下兩等，硬說白人的才智與德行使他們有資格統治和剝削黑人。

五〇．就在最近，大不列顛首相 Mr. Harold Macmillan 在南非聯邦議會宣稱：“我們駁斥某一種族生來較另一種族優越的觀念”。

五一．亞非國家萬隆會議嚴重譴責南非政治制度與人與人之間關係所根據的種族隔離與歧視政策並且重申亞非人民澈底剷除種族主義的決心。

五二．一九五七年十二月在開羅舉行的非亞人民團結會議重申萬隆會議決議案，不僅譴責任何方式的種族歧視，而且對於南非聯邦有系統地違抗聯合國就此問題所決議的態度，深表遺憾。上述會議又建議全世界各國政府應該採取一切必要步驟，廢除使種族歧視或“種族隔離”成爲合法行動的一切法律和條例。

五三．在南非本身，反對南非政府這種政策的呼聲日見宏大。約翰尼斯堡非洲民族會議曾經一再宣稱：

“...非洲人民的自由，人剝削人的制度的消除以及南非境內民主、自由及和諧生活的恢復都是重大而根本的事情...因此我們決心要及身使其實現。”

上述會議續稱：

“我們人民即將發動的鬪爭，它的對象不是任何種族或民族團體，而是使極大部分居民身受奴役苦痛的違背正義的法律。”

五四．南非印度人會議承受甘地 (Mahatma Gandhi) 的崇高傳統，始終發表高瞻遠矚的聲明，對於南非聯邦政府的政策，提出抗議。現在我引述那些聲明：

“非歐裔人民決不能接受‘種族隔離’，自趨滅亡。這是危害人類的罪行。我們的理想是顯明的，我們的義務是確定的，我們的努力是和平的，而且我們決不屈服於‘種族隔離’的邪惡的決心是堅定不渝的。在舉世人民，不論大小，獲得獨立並且進一步趨向民主的歷史性時代，我們在南非當然也表示渴求自由與人民的民主權利，因爲這就是‘南非聯邦的正當途徑’。”

五五．南非境內民主組織提出這些抗議的唯一結果是南非當局的最卑鄙無恥的威脅，恐怖行動，監禁以及迫害。

五六．一九五一年五月一日，當時擔任南非土著事務部部長的現任總理 Mr. Verwoerd 向參議院發言時宣稱：

“唯一的替代辦法是千方百計，務使整個南非不致成爲一個被土著佔領因而被土著統治的國家。那就是本人努力以赴的...國民政府如果要避免災禍，必須以‘種族隔離’爲其基礎。在南非，五十年內，六百萬白人勢將面臨一千九百萬土著，由此可見，歐洲文明仍受威脅，前途可虞。唯有實行‘種族隔離’政策，我們才會成功。”

這種態度不但公然侵犯人權，而且也否定那位部長自稱所屬文明的主要價值。

五七．簡單查考南非聯邦若干現行法律，便可明白看到安全理事會目前討論的最近情事的根源。集體區域法的目的是在把有色居民重新集合在實際上等於集中營的特別區域。班圖 (Bantu) 教育法規定爲黑人樹立低一等的教育制度，向他們灌輸生來就差人一等的觀念。近在昨天，南非聯邦代表向我們提及該國境內的文盲問題。取締共產主義法使南非政府掌握禁止所有非洲政治和工會組織的全權。觸犯刑法法令授權當局對於不服現行法律的任何人，施以酷刑——鞭笞是最輕的刑罰。強迫勞役以及在鞭笞與酷刑的威脅之下逮捕非洲人做工的情形使約有人口一千五百萬的一個國家的一千二百萬人民成爲名副其實的賤民。下面是一個令人厭惡的典型例證。Clydesdale 礦區發生災禍。礦工四百三十五人喪失性命，其中歐裔罹難礦工的家屬月得卹金三十三鎊，但是罹難黑人的家屬則每月僅得卹金三、四鎊。

五八．除了這些經濟與社會剝削以及違背人道的壓迫外，南非居民現在似乎還受到戰爭與戰爭恐怖的威脅。這種看法在聽到從前擔任國防部長現在擔任司法部長的 Mr. Erasmus 公開言論以後尤其可信，他說根據研究當前情況以及阿爾及利亞境內所發生情事的結果。可見不久以後有待南非軍隊執行的任務很可能是對顛覆力量進行常規戰事。祇有備有輕武器的高度機動安全部隊才能擊退這種攻擊。而且，這位部長並未向其手下官佐隱匿他的心意，相反的却曾補充說明整軍備武的目的不是應付外國的侵略，而是射擊黑人羣衆。

五九．在一九六〇年三月二十一日那個悲慘的日子，這些明確的措施都付諸實施。舉世人民都驚悉在

那一天,Sharpeville 手無寸鐵的非洲居民竟遭南非警察的屠殺。男女和兒童因為舉行和平遊行,反對南非聯邦政府的卑劣法律而竟為殖民主義者的鎗彈所殺。本人無須敘述因為這種野蠻行動而喪生者的人數。

六〇. 國際人士對於這種屠殺人羣的行為痛心疾首,因此一致作最堅決的表示。世界各地對於壓迫南非黑人的措施都紛紛提出抗議。

六一. 在倫敦,民衆在南非聯邦高級專員公署前遊行示威。英國工黨在發動抵制南非貨品的運動之後,籲請不列顛人民慷慨解囊,充實非洲防衛及協助基金,以便幫助種族壓迫行動的無辜受難者。

六二. 消除種族偏見與反猶太主義國際同盟也發布公報,抗議屠殺南非黑種人民的惡行並且促請所有反種族主義者加緊對南非的經濟制裁。

六三. 在美利堅合眾國,國務部對於謀殺非洲愛國志士一事曾經公開表示惋惜。

六四. 在蘇聯,塔斯通訊社代表蘇聯政府及人民對於南非洲白人的罪行以及他們卑鄙的“種族隔離”制度,痛加譴責。

六五. 印度已對此事表示厭惡反感並且對於南非聯邦的前途,深表憂懼。

六六. 關於這些事件,有一點意見值得追述。南非自由黨執行委員會有一位委員在從倫敦回國的時候會稱加緊抵制南非產品的時機已經來到。事實上,他說時至今日,以軍火供給南非聯邦的那些國家如果不希望南非聯邦以及世界和平因該國政府所行政策而受到的威脅更見嚴重,應該重新考慮他們的政策。對於這種意見,不必置評。

六七. 非洲的獨立國家以及汎非組織對於這種蔑視人類良知的行為已經提出強硬抗議並且對於他們在南非受迫害的同胞積極表示同情贊助。

六八. 當前的情勢一天不如一天,我們深怕這種情況會引起新的流血慘事。新的流血慘事極可能發生,因為南非司法部長最近在議會宣布擬請給予特別權力,以便取締非洲民族會議,汎非會議,民主人士會議等所有“黑人”政治組織;事實上,根據最近報載消息,這些政治組織已經失其領袖,因而不復存在。

六九. 南非電臺也已宣布所有軍警假期已經撤銷。這是應付不久可能發生騷動情事的預防措施。

七〇. 因此目前,有力量的政治領袖正在遭受逮捕,同時警察和“白人”志願突擊隊正在嚴密防範,一俟民衆遊行再度發生,立即開鎗射擊。白種平民正在鎗械店排隊買鎗,為他們正在計劃中的新屠殺,從事準備。總而言之,在南非,到處恐怖,毫無安全。

七一. 正當安全理事會舉行第一次會議,討論這個問題的時候,新聞記者 Ingalls 報導說三萬多非洲人就在角城,(Capetown)警察的鎗林彈雨之下,發動驚人的示威遊行,以圖拯救最近被捕的領袖。後來,示威者紛紛回家。總理 Mr. Verwoerd 宣布那次遊行已告失敗。南非聯邦政府首腦,面臨也許是南非歷史上最嚴重的危機,曾在議會宣布必要時當用軍隊來維持治安,執行法律。南非政府已經頒布與戒嚴令相做的緊急時期法。但是,角城與其他城市的情況日見惡劣,以致全國各地的情形也一天不如一天。

七二. 因此,所謂“開化工作”正在非洲各地由北而南逐步展開。面對着這些具有戲劇性的情事,南非聯邦政府代表昨天(第八五一次會議)宣稱該國與聯合國會員國或世界上任何其他國家都並無爭執。他認為聯名請求安全理事會召開會議的二十九國不能援引聯合國憲章第三十四條。那是一個不攻自破的論據,出席安全理事會本次會議的各位代表或者希望正義和平的那些國家都不能加以接受。

七三. 南非聯邦與非亞兩洲國家,尤其非洲國家之間當然有爭執,而且,不久之後,這種情形也許就會引起嚴重衝突,對非洲大陸的和平治安可能發生威脅。

七四. 如果假定非洲國家當它們在南非的同胞正被那些蔑視國際輿論,人格尊嚴或人民間了解的人任意鎗殺的時候會繼續只以提出抗議和道義上的譴責為滿足,那是不切實際的想法。

七五. 南非聯邦政府對於事實上,南非情勢是否威脅國際和平安全一節表示懷疑。正當安全理事會舉行第一次會議的時候,從新聞社報導說緊急狀態令已經頒布,總督 Mr. Swart 就召集民兵十八團,負責在角城,那塔兒(Natal),約翰尼斯堡和南非聯邦其他主要城市,維持治安。因為該國的情況迅趨惡化,南非的空軍和裝甲部隊曾經耀揚威力,但是迄今為止尚未開鎗射擊。在角城,黑人區的行政大樓一片火焰,正規部隊和民兵隊伍正在聯合巡邏。鎗械店的手鎗和自動武器在幾小時內就完全賣空。同時,在角城市中心為要求釋放那天上午被捕的領袖而會合的三萬左右示威民

衆，在擴音器中傳來要他們散開的消息後，就靜靜的紛紛散去。這個報導顯示南非境內的情事確實威脅到和平，而且整個非洲都受到那些情事的威脅。

七六．南非聯邦代表在敘述這些事件的時候，硬指愛國志士——像我們一樣的非洲人——為極端份子，共產黨人和煽動搗亂份子，並且把發生屠殺慘事的責任放在他們身上。這些說法也完全是無稽之談。本人要請南非聯邦代表注意敝國總統 Sekou Touré 最近向外伐爾印度人會議 (Transvaal Indian Congress) 致詞時所說的話：

“人類因為飽受不義而垂頭喪氣，而且不斷受奴役受鄙視，受貧窮的磨折，對於他自身的沈淪以及冤枉忍受的挫折，如果視若無睹，置之不理，勢必斷送他自身的理想和命運。”

七七．毫無疑問的，就今日在殖民主義桎梏中生活的非洲國家來說，雖然迫害它們的人享有物質和道義上的支助，但是它們本身一定會獲得解放。很可以提醒那些似乎已經忘却這個事實的人就是生命互續不斷，因此不論非洲人民進展途中有多少障礙，非洲一定會變成非洲人民所要它變成的那個樣子。

七八．一長串種族歧視與殖民主義者的勒索行為已經使白人的文化價值觀念在全世界人民之前安全破產並且損毀了基督教上帝的形像，而南非境內的迫害種族的罪行在這一長串的惡行上又加上一項。但是，我們還深信人類的正當願望終必戰勝殖民主義者的一切壓迫工具。

七九．舉世人民對於這些情事的反應已經再度顯示目前所有人民都在渴望與正義相符的和平以及國家間的友情，所以萬萬不能蔑視聯合國憲章以及世界人權宣言。

八〇．全世界譴責這種行為的事實充份證明自上次大戰開始到簽訂金山憲章期間內，所有偉大嚴肅的宣言聲明都指出必須採取集體行動，確使人的尊嚴與自由受到尊重，並不祇是一件偶然的事情。

八一．由此可見，目前的情勢確實屬於安全理事會責任範圍以內。大會決議案六一六A(七)所設委員會的報告書說得極為明顯：

“...依據憲章，大會在其所設及授權設置的委員會的協助之下，可就各會員國因簽訂憲章而接受的各項原則的適用與實施從事其認為必要的

研究並向會員國提出其認為必要的建議。關於一般人權問題，尤其抗議因種族、性別、語言或宗教而有歧視情事的問題，舉世公認大會有絕對的研究和建議權利，不容爭辯。

“行使憲章授予大會及其輔助機關的職權並不構成憲章第二條第七項所禁止的干涉行動。”³

八二．關於這個問題的實體，該委員會報告書所得的結論是南非聯邦政府所推行的種族歧視政策與憲章以及世界人權宣言相抵觸，而且繼續推行那種政策足以損害國家之間的友好關係。

八三．憲章第一條所載聯合國宗旨包括促成國際合作以解決國際問題以及增進並激勵全世界對於人權及基本自由的尊重。依照第五十五條(寅)款，聯合國會員國，包括南非聯邦在內，同意促進“全體人類之人權及基本自由之普遍尊重與遵守”。因此，涉及人權的任何事情不能視為純屬憲章任何簽約國的內政範圍。

八四．根據憲章如何通過的經過情形，可知當時南非聯邦的政府首長 Field Marshal Smuts 在金山發生了決定性的作用。在金山進行討論期間，Field Marshal Smuts 曾經宣稱：

“我要建議憲章應該一開始就在弁言中宣稱維護人權及共同信念，因為盟國人民能够堅苦卓絕，持久奮鬥，就是為了維護那些權利和那種信念。這個戰爭是一個思想主義的戰爭，互相衝突的人生哲學與信念的戰爭...我們為了正義...為了人權而奮鬥，因為正義與人權乃是人類的一切進展與和平的基礎。”⁴

八五．南非聯邦政府真會期望舉世人民相信南非境內的屠殺，奴役和絕對專制獨裁與該政府自己的代表在金山如此熱烈贊助的人權和基本自由，意義相同嗎？南非聯邦當局還要不顧世界輿論，使南非境內祇想在和平融洽環境下得到平等尊嚴的非洲人永受奴役嗎？

八六．南非聯邦政府如果趕快採取行動，尚有可為，因為舉世人民都知道該國的種族關係已經進入最危急的階段，而且受壓迫的人民一定會恢復他們應有的自由和尊嚴。換句話說，Prime Minister Harold Macmillan 最近提到的“改變之風”很可能成爲一陣

³ 大會正式紀錄，第八屆會，補編第十六號 (A/2505 and Add.1)，第八九三段。

⁴ 聯合國國際組織會議，P/13。

颶風，把一切殖民主義和與它相似的東西從非洲大陸上一掃而光。

八七。到今日還在非洲死守着他們的小天地的那些人還是趁早在不可避免的大風暴來到之前離開我們的大陸吧。歷史站在我們這一邊。炸彈、鎗枝和刺刀不再能够壓制正在覺醒的非洲人民和他們掙脫殖民主義桎梏的決心。

八八。如果我們相信南非聯邦國防部長的言論，南非不久就有遍設在非洲其他地方的非常普通的滅種營和集中營，成爲徹底迫害黑色居民的場所。

八九。非亞兩洲人民以及相信正義和平的所有國家將會盡心竭力，與聯合國密切合作，不顧代價，防止世界上再發生敵對行爲。唯有各民族和平相處，友好合作，像我們這種尚未發展的國家——並非發展落後國家——才迅速獲得進展，能爲改善民生樹立物質基礎。我們希望很快就看到各方採取切實具體步驟，使有關維持和平、正義以及尊重基本權利和自由的善意的陳述和宣言，成爲事實。

九〇。在有關對人權的國際保障一書中，Professor René Brunet 指稱：

“一九四五年六月二十六日金山會議最後決定的聯合國憲章的主旨是當全世界忍受普遍壓制、不公平待遇或經濟苦痛的時候，和平無法確立。如果人民缺乏購買力，如果政府可以任意強令受其管轄的人民接受虐政迫害，任何障礙，不論如何堅強，終必摧毀掃除。”⁵

九一。幾內亞共和國政府對於本理事會各位理事具有充分信心，我深信他們將會聽取無法自衛的南非人民所提出的愈來愈慘痛的呼籲。所有反對戰爭、帝國主義和外國統治的人都對安全理事會寄予無限希望，我們深信安全理事會將會代表比以前有更大決心要在全世界維持和平與普遍福利的聯合國履行其責任。

九二。單單表示道義的譴責以及提出建議已經不夠了。理事會應該利用其充分權力，並且作成在聯合國歷史上永垂不朽的決定。

九三。我們但願眼見非洲實施一個沒有任何偏見而且不傷感情的具有建設性的合作政策，使其人民憑

他們寶貴的資源和光明的前途，能够享受文明的真正事實。

九四。我們深信在目前的辯論結束時，理事會將會採取有效措施，向全世界進一步證明聯合國是爲國際和平、正義與安全服務的一個活生生的實在東西。現在，全非洲人民的眼光都注視着安全理事會；而且非洲，萬萬不可使其失望。大國不久便要開會商談和平。讓它們負起責任，務使非洲終於也在自由國家之林享有和平。

九五。非洲所要知道的是在我們開會討論之後，安全理事會在處理這個嚴重問題的時候會把人格尊嚴與國際了解的旗幟舉起多高。我們希望爲了在那種基礎上樹立的和平，爲了全人類，非洲大陸以及非洲人民的利益、正義、民主與公正將會大行於天下，而且因爲本理事會高瞻遠矚，濟世爲懷，凡是有辱人格尊嚴而且妨礙南非人民進展的一切法律不久都被撤銷棄除。

九六。Mr. RIFA'I(約旦)：我要謝謝主席先生和安全理事會各位理事准許本人參與目前這次辯論。

九七。約旦與其他二十八個非亞兩洲的會員國聯名提出理事會正在討論的控訴，理由如下。第一，依據聯合國憲章，我們有責任維護不分種族、性別、語言或宗教尊重全體人類的人權及基本自由的原則以及對於人格尊嚴及價值具有信念的原則。本代表團一個小國，但是深信尊重人類爲自身的自由、快樂和繁榮所確立的原則乃是世界和平與國際友善融和關係的最好保障。

九八。使約旦與其他國家提出非亞國家控訴案的第二個因素是我們深信南非聯邦政府所採行的種族歧視及種族壓制政策最近已經演成屠殺無辜非洲平民的慘事，此事如果不予制止，任其繼續，將會危及非洲大陸的和平並且節外生枝，牽連到非洲大陸以外的地方和人民。

九九。第三，約旦是一個阿拉伯國家，而且是跨越亞非兩洲廣大部份的阿拉伯故國的一部份，因此非常注意非洲的問題，而且對於南非聯邦境內非洲居民目前的嚴重情形，不勝關懷。在民族和精神兩方面，阿拉伯人與非洲人有悠久的歷史關係。若干世紀以來阿拉伯人住在非洲並與當地居民共同生活。今日，非洲境內代表阿拉伯民族一半以上的五個自主的阿拉伯國家已參加了聯合國。

一〇〇。本人要利用這個機會說明阿拉伯人民根據其民族及精神理論，對於種族歧視觀念，萬難容忍，

⁵ Professor René Brunet, La garantie internationale des droits de l'homme, d'après la Charte de San-Francisco (Geneva, Ch. Grasset, 1947)第一二七頁。

而且必須加以駁斥。我們民族和社會制度的基本學說已經可蘭經敘明，現在將其譯述如下：

“你們全世界人民，我們從一男一女創造你們，使你們成爲民族，成爲家族，彼此相知，共同生活。你們之中最受上帝寵愛的人就是最有德行的人。”

在東阿拉伯，誕生了三個一神教，就是基督教、猶太教和回教；它們都傳佈在上帝之前人類博愛的道理。本人以約旦代表的資格，可以自豪的說聖城耶路撒冷，這三大宗教的中心，就在敵國境內。

一〇一．因此阿拉伯人對於種族歧視，種族優越觀念以及與其教訓傳統相牴觸的理論主張都深惡痛絕。敵國人民尤其痛恨這些措施，因爲他們知道由於阿拉伯世界中心區若干不公平的情況，有些阿拉伯同胞在某種程度內正在被佔領的故鄉受着相同的待遇，被視爲二等公民。

一〇二．第四個也是最後一個因素是今日在非洲，民族主義聲勢浩大，自決自治的理想引導着非洲人民趨向獨立自主，而且非洲統一團結的美夢振奮着非洲人心，在這個時候，准許南非聯邦境內居少數地位的歐洲移民剝奪居絕大多數地位的非洲土著的合法基本權利並且決定他們的命運就是公然侵犯民主制度的原則。這種帝國主義必須在非洲全境安全根除。非洲的歐洲移民必須認清在非洲大陸，他們如果不與非洲人民合作，而且不互相尊重，決無前途。對於南非，正如對於北非和中非一樣，情形都是如此。

一〇三．因爲這些理由，敵國代表團才聯合二十九個會員國——它們都認爲南非聯邦的情勢是因爲南非政府對非洲人採取壓制措施而引起的，且已達到威脅國際和平安全的階段——來到安全理事會，並且要求貴會採取行動，以資補救。我們已向安全理事會提出呼籲，依據憲章第二十四條，聯合國會員國“將維持國際和平及安全之主要責任授予”這個機關，“並同意安全理事會於履行此項責任下之職務時，即係代表各會員國”。同條第二項規定：“安全理事會於履行此項職務時，應遵照聯合國之宗旨及原則...”

一〇四．在南非鎗殺千百和平示威者祇是一種更深的疾病的徵候而已。這件慘事遠非任何國家在某種情況下可能發生的內部騷亂可比。

一〇五．種族歧視及種族隔離政策遠較否定人權爲甚；這是一種最可恨的戰爭——種族戰爭——的前

奏。因此，“種族隔離”含有國際戰爭的種子。非洲民族主義的狂潮無法阻止在南非聯邦的邊界以內。如果佔少數地位的白人繼續壓迫居多數的非洲人，那麼獨立非洲國家在非洲人站起來反抗壓迫者的時候勢必與其非洲同胞團結一致，給予幫助。

一〇六．安全理事會應該大聲疾呼，作明確表示，使全世界人民以及在地理和思想上俱陷於孤立的南非人民都聽到它的意見。安全理事會不但應該譴責最近殺害抗議基本權利被剝奪的徒手非洲人的事件，而且應該警告南非聯邦政府，繼續推行“種族隔離”政策勢必引起巨大災禍。因此，安全理事會必須採取有效措施，務使南非當局改變這種政策。

一〇七．爲了非洲及全世界種族之間的合作，爲了南非聯邦境內佔少數的白人的生存安全，爲了國際和平安全，“種族隔離”政策必須廢除。聯合國必須趕快遏制非洲大陸走向戰爭的趨勢。

一〇八．Sir Pierson DIXON (聯合王國)：前一天，敵國政府在下院曾就我們在這裏討論的慘案提出一項動議現在本人想在開始時引述那項動議：

“本院雖然確認對於參加邦協的獨立國家，不負責任也無管轄權，但是對於最近在 Vereeniging 和 Langa 兩地發生的慘案，都想向南非全體人民表示深切同情。”

本人要以女王陛下政府在聯合王國表示的這種態度爲背景，在理事會發表意見。

一〇九．我必須說明的第一點是女王陛下政府確認任何政府絕對有權而且有義務在其本國境內使用其所有部隊，維持治安。我深信本理事會每一位理事對這一點一定會表示同意。

一一〇．同樣的，我們也深切了解三月二十一日的事件在世界許多部份，包括聯合王國在內，已經引起極其激烈的反應。聯合王國本身在非洲就負責管理境內有多種族的領土，因此這些領土內的整個種族問題，敵國不勝關懷。我們自身的政策非常明確，不容置疑。

一一一．一九五九年九月十七日外相 Mr. Selwyn Lloyd 在聯合國大會發言時已有說明，他的言論已經首相 Mr. Macmillan 於二月三日在角城引述，而且本理事會也已經有人提到過。他的言論是：

“在有不同種族共同生活的那些領土，務必確使所有人民都享有安全自由以及以個人資格對

這些國家的進展福利有所貢獻的機會。我們駁斥某一種族當然較另一種族為優秀的觀念。因此我們的政策是超種族的；因為這種政策，今後非洲人、歐洲人、亞洲人、太平洋區域的人以及其他與我們有關的人都會以其所在國公民身份，忠於新建的國家，忘懷種族的感情，盡力以赴”⁶。

一一二．在敘述我們自己的目標的時候，我們既不低估他人的困難，也不誇大炫耀我們自己的政策。種族調整問題永遠不會輕而易舉。在本質上，這是人與人之間的關係問題，如果構成一個社會的許多個人不同心協力，便不可能順利圓滿解決。各國政府顯然大可發生領導作用，創設適當環境，以便個人間相互尊重的精神可以發揚光大。

一一三．現在談談我們這裏的討論所面臨的問題，我們覺得安全理事會在處理目前這個問題的時候，必須絕對顧及在何種限度內可以合法而正當的發表意見。我們也認為在討論這個非常棘手的問題的時候，我們應該顧及我們的討論對於我們所審議的情勢以及受其影響的人民將會發生什麼影響。

一一四．除了理事會在採取正當行動方面所受的法律限制外，歷史顯示用外力強令一國政府——尤其民族主義情緒極強的政府——改變其內部政策適足以造成與原意相反的影響。

一一五．如果朝那個方向發展，會有嚴重後果，我深信理事會各位理事在進行討論期間將會時時想到此點考慮。就我們看來，在進行這些討論期間，我們每一代表的目標應在促使南非聯邦的緊張局勢漸漸緩和，確保當前情勢不因我們的行動而更形惡化，同時希望有關方面將會吸取教訓。根據最近關於南非國情的報告書，大家都知道目前的情勢非常嚴重棘手，因此我們必須慎重將事，以免理事會因為採取某種行動或發表某種意見，不但不改善，都反而刺激這種情勢。

一一六．我們都知道全世界各地對於最近的事件都深表關懷。國際上這種感情的表露，在南非當然不會全被漠視，而且事實上在該國引起了廣泛的共鳴。本人深信我們在理事會發表的意見如果合情合理而且具有建設性，一定會受人注意。

一一七．對於全體南非人民，這是不斷緊張憂慮的時刻。我們必須認清我們在理事會的討論也許會增

加，也許會減少——如我所希望的——他們所面臨的危險；這一點得看我們的行動是否明智而定。我們的確負有極重的責任。

一一八．蔣先生(中國)：時間已晚，我要說的話，非常簡陋，甚至比平時還要簡短。

一一九．首先，我要談論三月二十一日南非聯邦警察在 Sharpeville 和 Langa 所採取的行動。敵國政府與人民對於為數甚眾的死者傷者，深感悼惜。三月二十一日的事件確實悲慘。對於受難人的家屬，我們要表示同情。對於這些事情，敵國代表團不能遽作判斷。本人不知道全部事實，同時迄今為止從辯論中也沒有獲得太多情報。關於事件的經過情形，各方敘述大有出入，互相矛盾。因此我覺得必須暫時不作定論。

一二〇．同時，本人有兩個初步的反應。第一，死傷者都是示威者，警方一無死傷，這個事實似乎已經確定。我覺得這一點很重要，而且予人以極深印象。

一二一．我第二個反應是針對出於無奈的推託。警察的責任當然是維持治安。可是，當任何城鎮的警察唯有殺傷這麼多人民才能維持治安的時候，那麼警察或一般情況一定有問題，大有問題。

一二二．現在，我要談論三月二十一日事件的起因。所有發言代表以及所有報紙記載都同意組織民衆示威運動是爲了對於攜帶身份證或通行證一事表示抗議。一般說來，對於強令人民接受國內通行證辦法的政府，本人毫不同情。就南非聯邦來說，所謂身份證辦法當然是強制執行“種族隔離”或將非白人與白人嚴格分開的政策的一種策略。對身份證辦法提出抗議就是對“種族隔離”表示抗議。由此可見，“種族隔離”顯然是這些慘案的基本成因。

一二三．雖然這是本人發言的要點，但是我不想詳加論列。“種族隔離”問題在大會已經多次討論，本人並不想發表新的意見。敵國代表團始終發言並且投票反對“種族隔離”。我們向來總是婉轉陳詞。我們覺得發言激烈，措詞嚴厲也許會使那些主張“種族隔離”的白人，態度更其堅決，而且也許會使反對者感情用事不可收拾。我們努力促成和解。我們始終殷切希望南非聯邦的領袖會發覺允宜改變“種族隔離”政策。

一二四．很不幸的，在許多國家，種族偏見是很普遍的傳統。憑信念也許可以移山，但是信念恐怕不能

⁶ 大會正式紀錄，第十四屆會，全體會議，第七九八次會議，第三〇段。

一下子使普遍的傳統消除。因此，本人的呼籲是南非聯邦政府應該改變它的政策方向。如果在南非應該逐步達到種族平等的境地，那一點本人是會了解的。

一二五．昨天錫蘭代表的呼籲給我以極深的印象 Sir Claude Corea 憑其過人的智慧表示他所關心的不是譴責而是補救。我要贊助那個呼籲，這是本人發言的主旨。

一二六．至於安全理事會是否有權處理此事的問題，本人目前想暫不論及。本人也認為是否有權討論與是否有權干預，是兩個不同的問題。鑒於我們所面臨的複雜情勢以及略有矛盾的憲章規定，我深信那種區別是正當合理的，而且非常有用。可是，遇到處理今後可能向我們提出的提案而必須論及管轄問題時，本人自將有所陳述。

午後一時散會